



An die Mannschaften:

Aux équipes:

- *Fribourg*
- *Valais*
- *Neuchâtel/Jura*
- Nordwestschweiz
- Thurgau

Bellinzona, 18. Januar/janvier 2012

Einladung / *Invitation*

U13-turnier / *tournoi U13*: Bellinzona, 13-15.4 2012

Geschätzte Sportfreunden / *Chers amis sportifs*,

der Tessiner Eishockeyverband lädt Ihnen herzlich an das U13-Auswahl-Turnier (Vorbereitung Bibi Torriani 2012-13) in Bellinzona. *La Fédération tessinoise de hockey vous invite chaleureusement au tournoi des Sélections U13 de Bellinzona pour la préparation des équipes Bibi Torriani 2012-2013.*

<u>Spieleralter / <i>age des joueurs</i>:</u>	1999 und jünger / <i>1999 et plus jeunes</i>
<u>Austragungsort / <i>Lieu</i>:</u>	Bellinzona: Centro sportivo di Bellinzona
<u>Datum / <i>date</i>:</u>	13-15.4 2012
<u>Turnierprogramm / <i>programme</i>:</u>	Seite / <i>page</i> 2
<u>Reglement / <i>règlement</i>:</u>	Bibi Torriani/SEHV (Spieldauer / <i>durée du match</i> 2x20 Minuten / <i>minutes</i> Netto)
<u>Unterkunft und Verpflegung / <i>logement et repas</i>:</u>	Bellinzona, Centro Gioventù e sport e Ostello Montebello
<u>Kosten / <i>frais de participation</i>:</u>	Fr. 120.-pro Spieler, Trainer und Betreuer (max. 25 Pers.) <i>Par jouer, entraîneurs et responsables (max. 25 personnes)</i>

Wir bitten Sie Ihre Teilnahme, bis Mitte Februar 2012, an die folgende Adresse zu bestätigen.
Nous vous prions de confirmer votre participation au plus tard jusqu'à la moitié de février 2012 à l'adresse suivante.

Brenni Stefano
via Maestri Comacini 14d,
CH-6500 Bellinzona
☎ P: 091/826.30.47
M: 079/413.73.76
e-mail: s-p.brenni@bluewin.ch

Mit freundlichen Grüßen / *avec nos meilleures salutations*

Federazione Ticinese Hockey su ghiaccio
Technischer Leiter / *responsable technique*:

Stefano Brenni



U13: Torneo intercantonale 2012

Fribourg, Nordwestschweiz, Thurgau, Valais, Neuchâtel/Jura, Ticino

Programma

Freitag/*vendredi*, 13 April/*avril* 2012

1	17.00	Ticino	-	Nordwestschweiz	:
2	18.30	Neuchâtel/Jura	-	Valais	:
3	20.00	Thurgau	-	Fribourg	:

Samstag/*samedi*, 14 April/*avril* 2012

4	08.30	Nordwestschweiz	-	Valais	:
5	10.00	Neuchâtel/Jura	-	Thurgau	:
6	11.30	Fribourg	-	Ticino	:
7	16.00	Nordwestschweiz	-	Fribourg	:
8	17.30	Valais	-	Thurgau	:
9	19.00	Ticino	-	Neuchâtel/Jura	:

Sonntag/*dimanche*, 15 April/*avril* 2012

10	08.00	Neuchâtel/Jura	-	Fribourg	:
11	09.30	Valais	-	Ticino	:
12	11.00	Thurgau	-	Nordwestschweiz	:
13	13.30	Fribourg	-	Valais	:
14	15.00	Nordwestschweiz	-	Neuchâtel/Jura	:
15	16.30	Ticino	-	Thurgau	:



Regolamento del torneo

- Durata partite: 2 x 20 minuti. In caso di parità: 5 min. di prolungamento e, se necessario, seguono i rigori per decretare la vittoria (3 giocatori per squadra, successivamente 1 per squadra a scelta libera fino alla decisione).
- Riscaldamento: 5 min. con dischi (a seconda del tempo a disposizione).
- Pulizia ghiaccio: alla fine di ogni partita
- Pausa: 5 minuti (con cambiamento di campo).
- Punteggi: 3 punti per la vittoria dopo i tempi regolari.
1 punto per squadra in caso di parità dopo i tempi regolari
1 punto in più per la vittoria dopo il tempo suppl. di 5 min.,
rispettivamente dopo i rigori.
0 punti in caso di sconfitta dopo i tempi regolari.
- Arbitri: Convocati dalla FTHG.

Règlement du tournoi

- Durée du jeu: 2 x 20 minutes. En cas d'égalité: 5 min. de prolongation et, si nécessaire, les penalties jusqu'à la victoire d'une équipe (par équipe 3 joueurs, après 1 joueur au choix libre).
- Echauffement: 5 min. avec pucks (selon le temps disponible).
- Nett. de glace: à la fin de chaque match.
- Pause: 5 minutes (avec changement de place).
- Classement: 3 points victoire après le temps régulier.
1 point égalité après le temps régulier.
1 point en plus avec victoire au supplémentaires / ou après les penalties.
0 point en cas de défaite après les temps réguliers.
- Arbitres: Convoqués par la région organisatrice.

Turnierreglement

- Spieldauer: 2 x 20 Minuten. Bei Unentschieden: 5 min. Verlängerung und, wenn nötig, das Penaltyschiessen bis zur Entscheidung (je Team 3 Spieler, nachher je 1 Spieler nach freier Wahl).
- Einlaufen: 5 min. mit Scheiben (je nach Zeit).
- Eisreinigung: am Ende jedes Spiel.
- Pause: 5 Minuten (sofort Seitenwechsel).
- Punkteverteilung: 3 Punkte Sieg nach regulärer Spielzeit.
1 Punkt Unentschieden nach regulärer Spielzeit.
1 Punkt zusätzlich bei Sieg nach Verlängerung / Penaltyschiessen.
0 Punkte bei Niederlage nach regulärer Spielzeit.
- Schiedsrichter: Aufgebot über die regionale SR-Kommission.



Bellinzona, 13 - 15 aprile 2012

Torneo nazionale U13

Piano dei pasti/Verpflegungsplan/plan des repas

giorno/ora	pasti			team
	colazione	pranzo	cena	
ve 13.04.2012				
18.15				Fribourg, Thurgau
19.00				Ticino, Nordwestschweiz
20.15				Neuchâtel/Jura, Valais
sa 14.04.2012				
6.45				Nordwestschweiz, Valais
7.30				Neuchâtel/Jura, Thurgau
8.30				Fribourg, Ticino
11.45				Fribourg, Nordwestschweiz
12.30				Thurgau, Valais
13.15				Neuchâtel/Jura, Ticino
18.30				Fribourg, Nordwestschweiz
19.30				Thurgau, Valais
20.45				Ticino, Neuchâtel/Jura
do 15.04.2012				
6.15				Neuchâtel/Jura, Fribourg
7.45				Ticino, Valais
8.00				Thurgau, Nordwestschweiz
11.00				Fribourg, Valais
12.00				Neuchâtel/Jura, Nordwestschweiz
12.45				Ticino, Thurgau

colazione = Frühstück, petit déjeuner

pranzo = Mittagessen, déjeuner

cena = Abendessen, souper